

Théâtre du Trianon - Lyrique

Direction Louis MASSON

---

# Le Jugement de Midas

Comédie Lyrique en 3 Actes

d'après la Comédie de d' HÈLE.

Livret de Georges SPITZMULLER

MUSIQUE DE

*Eugène Cools*

---

Partition Chant et Piano, prix net : 15 francs

---

MAX ESCHIG, Éditeur  
48, Rue de Rome, 1, Rue de Madrid  
Paris

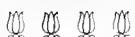
Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

IMP. A. MOUNOT, PARIS.

à Louis Masson

E. C.

# Le Jugement de Midas



Comédie Lyrique en 3 Actes  
d'après la comédie de d'HÈLE

Livret de  
Georges SPITZMULLER

Musique de  
Eugène COOLS

*Représentée pour la première fois à Paris sur le Théâtre  
du Trianon Lyrique, Mars 1922*

Directeur	MM. Louis MASSON
Chef d'orchestre	Maurice FRIGARA
Directeur de la scène	Léon JOUBERT
Chef du chant	PIARD
Régisseur	Charles CARDON

## DISTRIBUTION

<b>Mopsa</b> . . . . .	Femme de Palémon . . . . .	<i>Contralto ou Mezzo</i> . . . . .	M <sup>mes</sup> Andrée MOREAU
<b>Lise</b> . . . . .	Filles de . . . . .	<i>Mezzo-Soprano</i> . . . . .	Ida LOVENS
<b>Cloé</b> . . . . .	Palémon et Mopsa . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	Marcelle EVRARD
<b>Apollon</b> . . . . .		<i>Ténor</i> . . . . .	MM. J. de TRÉVI
<b>Palémon</b> . . . . .	Fermier . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	SAINPREY
<b>Pan</b> . . . . .	Bûcheron . . . . .	<i>Basse</i> . . . . .	Max MARRIO
<b>Marsias</b> . . . . .	Berger . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	Alex JOUVIN
<b>Midas</b> . . . . .	Bailli du Village . . . . .	<i>Basse</i> . . . . .	José THÉRY
<b>Un pâtre</b> . . . . .			X



564430 *Mopsa*  
C. COOLS  
Musique  
115

# Table



## PREMIER ACTE

Prélude . . . . .		1	
Scène I.	— Apollon	Eh! Je ne suis pas mort! . . . . .	10
II.	— Palémon	Dieux ! quel orage ! . . . . .	16
	-	D'ahord , je donne de bons gages; . . . . .	19
	-	Tant mieux, tant mieux. . . . .	27
III.	— Pan	Ah! vous voilà beau-père! . . . . .	34
	Palémon	Dans mon jeune âge, il n'en était pas ainsi. . . . .	35
IV.	— Marsias	Feindre et jouer le sentiment. . . . .	38
V.	— Mopsa	Ah! vous voici, vilain époux!	40
	Palémon	Paix! vous le savez: avec courage,	43
	-	Alexis, c'est son nom, m'enchanté . . . . .	45

## DEUXIÈME ACTE

Prélude . . . . .		50	
Scène I.	— Lise. Cloé	Non, non, ma mère . . . . .	51
	Lise	Mais que dis-tu de ma mère . . . . .	56
	-	Qu'est-ce, là haut ? du bruit.. . . . .	63
II.	— Apollon	Qu'il fait bon dormir dans un grenier . . . . .	65
	-	Par une grâce touchante, . . . . .	65
III.	— Mopsa	Que fais tu là, grande paresse ? . . . . .	69
IV.	— Palémon	Ah! vous êtes ensemble, . . . . .	71
V.	— Palémon	Je te donne, ma chère, . . . . .	73
	Mopsa	Où donc ai-je la tête? . . . . .	81
VI.	— Lise	Toi ! qui fais naître dans mon âme . . . . .	82
VII.	— Lise	Déjà vous, Alexis ? . . . . .	85
	Apollon	Car demain, mademoiselle Lise... . . . . .	87
	Lise	Dans mes yeux, dites, trouvez-vous . . . . .	88
VIII.	— Apollon	Ah! charmante mortelle! . . . . .	93
	Cloé	Où est ma sœur, Alexis, . . . . .	94
	Apollon	Mais non, il est tendre et sensible . . . . .	99
	-	De votre prétendu, si j'avais la finesse . . . . .	101
IX.	— Mopsa	Ah! ces maris, quelle peste ! . . . . .	105
X.	— Palémon	Ah! quel plaisir pour un époux . . . . .	107
XI.	— Pan	En ces lieux, je vois réunis . . . . .	109
	Mopsa	Doucement, doucement... . . . . .	110
	Marsias	Hôtes charmants de ces bocages . . . . .	115
	Palémon	Doucement, doucement... . . . . .	115

## Table ( suite )



### TROISIÈME ACTE

	<b>Prélude</b>	120
Scène I.	— <b>Pan</b>	Monsieur le Bailli, voilà ce qui c'est passé . . . . .
	<b>Midas</b>	La vérité, la vérité !.. . . . .
II.	— <b>Pan</b>	Tenez, les voici. . . . .
	<b>Midas</b>	Ah! approchez, Palémon, . . . . .
III.	— <b>Mopsa</b>	Apprenez donc que j'ai trouvé un gendre . . . . .
	— <b>Apollon</b>	Monsieur le Bailli ?... . . . . .
	—	Du destin qui m'opprime . . . . .
	<b>Midas</b>	Petite musique, chantée sans goût . . . . .
	<b>Marsias</b>	Amants qui vous plaignez . . . . .
	<b>Midas</b>	A Paris, quand j'avais vingt ans . . . . .
	<b>Apollon</b>	Au rossignol, dans un bocage . . . . .
	<b>Midas</b>	Nous, Midas, Bailli de ces lieux . . . . .
	<b>Tous</b>	Ah! quel changement ! . . . . .
	<b>Apollon</b>	Mon exil est fini, Jupiter me rappelle . . . . .
		122
		125
		131
		131
		136
		142
		146
		148
		150
		153
		156
		158
		160
		162



# Le Jugement de Midas

Comédie Lyrique en 3 Actes  
d'après la Comédie de d'HELE

Livret de

Georges SPITZMULLER

Musique de

Eugène COOLS

## ACTE I

Une plaine agreste. Collines lointaines. Au fond, à gauche, dernier plan, une ferme visible à travers les arbres; à droite, un fourré épais d'où émerge un petit rocher.

L'ouverture se joue rideau levé. Au début, elle traduit ce recueillement mystérieux qui précède l'aurore. Peu à peu, elle exprime l'approche de l'orage. Eclairs. Tonnerre. Ciel soudain assombri. La foudre tombe avec fracas. Apollon est précipité des nuages. Au même instant, un pâtre, effrayé, traverse la scène en laissant tomber son manteau et ses pipeaux. La musique redevient calme, sereine, lumineuse; grand jour. Apollon sort du fourré.

### PRÉLUDE

Lent et mystérieux ( $\text{♩} = 48$ )

PIANO

The musical score consists of four staves of piano music. The top staff is for the basso continuo, showing sustained notes and bassoon entries. The second staff is for the treble line, featuring eighth-note patterns. The third staff is for the bass line, also with eighth-note patterns. The bottom staff is for the treble line, with eighth-note patterns. The score is in common time, with dynamics like pp. The tempo is indicated as Lent et mystérieux ( $\text{♩} = 48$ ).

RIDEAU

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a fermata over the treble clef staff, followed by a series of eighth-note chords. Measure 12 begins with a single eighth note in the bass clef staff. Measures 13 and 14 show continuous eighth-note chords in both staves. Measure 14 concludes with a fermata over the bass clef staff. The word "RIDEAU" is written above the music in the right margin.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 1 starts with a whole note in the bass, followed by a half note in the treble, a quarter note in the bass, and a eighth-note pattern in the treble. Measures 2 and 3 show a continuous eighth-note pattern in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support.

A musical score for piano, featuring two staves. The upper staff uses a treble clef and consists of a single melodic line. The lower staff uses a bass clef and provides harmonic support. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure 1 starts with a whole rest followed by a sixteenth-note pattern. Measures 2 and 3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 5 concludes with a bass note. Measure 6 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 7 concludes with a bass note. Measure 8 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 9 concludes with a bass note. Measure 10 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 11 concludes with a bass note. Measure 12 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 13 concludes with a bass note. Measure 14 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 15 concludes with a bass note. Measure 16 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 17 concludes with a bass note. Measure 18 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 19 concludes with a bass note. Measure 20 starts with a bass note, followed by eighth-note patterns. Measure 21 concludes with a bass note.

A musical score page showing two staves. The top staff is in G major (one sharp) and the bottom staff is in C major (no sharps or flats). Measure 3 starts with a whole note followed by a half note. Measure 4 begins with a half note, followed by a measure of eighth notes. The score includes dynamic markings like 'f' (fortissimo), 'ff' (fortississimo), and 'p' (pianissimo). Measures 3 and 4 are labeled with the number '3'.

A musical score page showing two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. It consists of four measures of eighth-note patterns. The bottom staff is in bass clef, F-sharp key signature, and common time. It also consists of four measures of eighth-note patterns. Measure 12 begins with a dynamic instruction 'ff' (fortissimo) below the bass staff.

The image shows a musical score for piano, consisting of five staves of music. The first four staves are in common time and feature a mix of treble and bass clefs, with various key signatures (G major, D major, A major, E major) indicated by sharps or flats. The notation includes eighth-note patterns, sixteenth-note chords, and grace notes. The fifth staff begins with a dynamic instruction "un poco accelerando" and shows a continuation of the musical style with a mix of treble and bass clefs and a variety of note values.

## Maestoso (♩ = 52)

A musical score for piano, page 4, in Maestoso tempo (♩ = 52). The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is three flats. The music features sustained notes with grace notes and various dynamic markings such as *f*, *v*, *^*, *AA*, and *o*. The bass staff includes a series of eighth-note patterns. The right hand staff contains sustained notes with grace notes and dynamic markings. The score concludes with a final section of eighth-note patterns in the bass staff.

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 2: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Measure 3: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 4: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Measure 5: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 6: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Measure 7: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 8: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.

**Animato**

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 2: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Measure 3: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords. Measure 4: Treble staff has a wavy line above it, dynamic ff, eighth-note chords. Bass staff has eighth-note chords.



8

Musical score for piano, two staves. Key signature: one flat. Treble staff: eighth-note pairs with grace notes. Bass staff: eighth-note chords.

Musical score for piano, two staves. Key signature: one flat. Treble staff: eighth-note pairs with grace notes. Bass staff: sixteenth-note patterns.

Musical score for piano, two staves. Key signature: one flat. Treble staff: eighth-note pairs with grace notes. Bass staff: eighth-note chords.

8

ff

dim.

Musical score for piano, two staves. Key signature: one flat. Treble staff: eighth-note pairs with grace notes. Bass staff: eighth-note chords.

8

*f*

*dim.*

*mf*

*dim.*

*dim. e rit.*

(♩ = 54)

*p*

*120*

*3*

*3*



Musical score page 9, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. It features a bassoon line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. It shows a bassoon line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns.

Musical score page 9, measures 3-4. The top staff continues with the same instrumentation and key signature. The bottom staff shows a change in instrumentation, featuring a piano line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns.

Musical score page 9, measures 5-6. The top staff continues with the same instrumentation and key signature. The bottom staff shows a change in instrumentation, featuring a piano line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns. The word "rit." (ritardando) is written above the piano part.

Musical score page 9, measures 7-8. The top staff continues with the same instrumentation and key signature. The bottom staff shows a change in instrumentation, featuring a piano line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns. The instruction "a Tempo" with a tempo marking of  $\text{♩} = 54$  is written above the piano part. The instruction "sostenuto" is written below the piano part.

Musical score page 9, measures 9-10. The top staff continues with the same instrumentation and key signature. The bottom staff shows a change in instrumentation, featuring a piano line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns.

Musical score page 9, measures 11-12. The top staff continues with the same instrumentation and key signature. The bottom staff shows a change in instrumentation, featuring a piano line with eighth-note chords and a cello line with sixteenth-note patterns.

## SCÈNE I - APOLLON

APOLLON *mf*

Eh! Je ne suis pas mort!

Eh! Je respire en -

**Moderato** ( $\text{♩} = 76$ )

A. cor!... Mais quelle chute! Quelle cul-bu-te!... Il se tâte et sourit

The vocal line continues with eighth-note chords. The piano accompaniment provides harmonic support with eighth-note chords. The key signature changes to E major (one sharp).

A. Andantino ( $\text{♩} = 60$ ) expressif Jupiter,

The vocal line is lyrical, with sustained notes and grace notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The key signature changes to E major (one sharp).

A. Jupiter, tu vou-lus éprouver mon immorta-li-té. Elle résis-te... tu

The vocal line is lyrical, with sustained notes and grace notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The key signature changes to E major (one sharp).

A. vois!... Mais faut-il que ce -

The vocal line is lyrical, with sustained notes and grace notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The key signature changes to E major (one sharp).

poco rit.

A. là t'émeu . ve D'avoir é . té rail . lé par moi sur tes amours, Devant Junon ta moi-

A. - tié, pour que tu veuilles si ru.dement te dé . fen . dre Contre un plaisir dis .

A. - cours?

**Même mouvt** ( $\text{d} = 60$ )

A. Tu ré . ponds par la foudre \_\_\_\_\_ et le ton .

A. - ner . re. Et me voi . là pré . ci . pi .

**Poco animato***crescendo*

A. té sur ter - re, un peu meur .

**Poco animato**

A. tri, mais bien de .

A. - bout Et malgré Ju-

A. - pin tou - jours A . pol . lon .

**Maestoso** ( $\text{♩} = 52$ )

Trp.  $\wedge \wedge$

*mf*

Piano accompaniment (two staves) showing dynamic markings like *p*, *b*, *pp*, and *h*, and key changes between B-flat major, G major, and E major.

Continuation of the piano accompaniment, featuring a dynamic marking *dim.* and further key changes.

**And no express.** APOLLON *p*

**And no express. (♩ = 60)** Ça! que vais-je faire?

A. *p*

Continuation of the vocal line with lyrics 'Ça! que vais-je faire? où suis - je?' and piano accompaniment.

Ça! que vais-je faire? où suis - je?

A. *p*

Continuation of the vocal line with lyrics 'Ça! que vais-je faire? où suis - je?' and piano accompaniment.

**Lento**

**Lento (♩ = 54)**

Le so - leil monte aux cieux

A. *p*

Continuation of the vocal line with lyrics 'Le so - leil monte aux cieux' and piano accompaniment.

A. Hé . las!.. cen'est plus moi qui le con.duis... Je

And no express.

A. suis Dieu terrestre aujourd'hui. And no express. (♩ = 60) Je ne sais où aller...

A. la fa . ti . gué m'é . cra . se... Ah! si je t'avais en .

A. - co - re, ô mon pauvre Pé . ga . se...

A. Mais que vois je? un manteau...

A. ce\_lui de quel que pà \_ tre. Et voi . ci des pipeaux; mettons l'un...

A. rit.  
Es\_sayons les au \_ tres,sous ce déguise . ment qui reconnaîtrait A . pol .  
rit.

A. Il s'assied sur le rocher et joue  
lon. un poco rit.

*p*

And no mod<sup>to</sup> (♩ = 80)

*p* *mf*

## SCÈNE II - APOLLON, PALÉMON

PALÉMON (entrant par la gauche)

*poco rit.* Dieux! que lo-

Il écoute et aperçoit Apollon

Pal. ra - ge! par bonheur, il est pas sé.  
**Tempo**

Pal. Comme ce gar - con joue avec à - me!... Son vi -

Pal. - sa - ge m'est inconnu... cette mu -

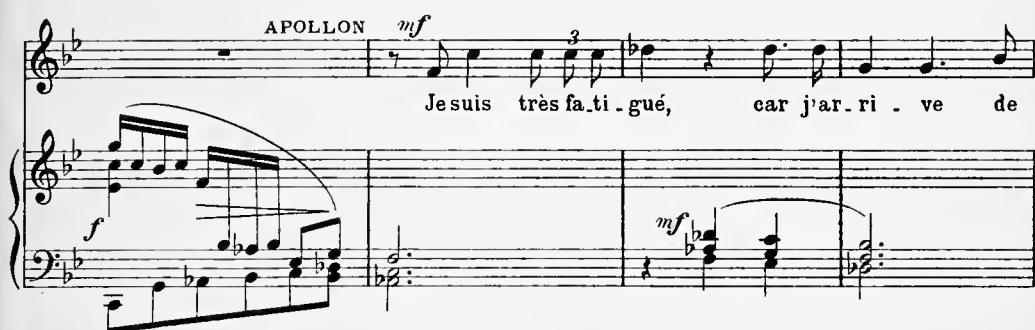
Pal. sique estris - te et j'en suis tout é - mu!

(à Apollon)

Pal. 

Bonjour, l'a\_mi... Tu ne paraîs pas gai...

APOLLON *mf*



Jesuis très fa.ti.gé, car j'ar ri . ve de

(montrant la montagne)

A. 

loin! oui... tout-à-fait de là-haut.

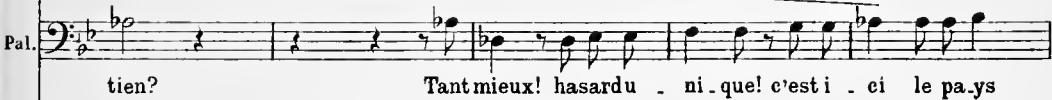
PALÉMON

De là-haut?

Quel métier est le



Musicien.

Pal. 

tien? Tant mieux! hasardu ni que! c'est i ci le pa.y.s



**Allegro**

Pal. *de la musi - que.* No trebail - li, Midas! enest

**Allegro (♩ = 100)**

Pal. *fou; ce - la tombe admi - rablement. Ton nom?*

**APOLLON**

Alexis.

oui, chez un très grand sei -

As-tu ser.vi?

A. *- gneur où mon ardeur fut mécon.nue.*

Pal. *Que faisais - tu chez*

A. *Chez lui? je conduisais un char.*

Pal. *lui?*

*mf*

Un char!

al. *cresc.*

*un char! admire encor le hasard: j'en ai pas de char; mais*

APOLLON *f*

*Une charrue... à moi!*

Pal. *je t'offre une charrue — Et... pourquoi*

**All<sup>o</sup> moderato**

Pal. *pas?*

*mf*

*D'a**bo**rd, je donne de bons*

**All<sup>o</sup> moderato ( $\text{♩} = 100$ )**

Pal. *mf*

Pal. ga - ges; — dix é - eus, plus qua . tre repas; —

**APOLLON**

C'est trop pour moi!

Pal. Et moyennant ces avan . ta . ges, Voi.

Pal. ei tout ce que tu fe . ras. C'est peude chose, tu ver . ras, Et tu di-

**poco rit.** APOLLON **f** **Tempo**

Mé-nagez- moi, j'en ai be .

Pal. ras: je ne pou . vais pas mieu tom . ber.

**poco rit.** **Tempo**

A.

soin. je viens de loin et je crains fort de succom. ber.

suivez

**Tempo**

A.

PALÉMON

*mf*

Ja.mais sans

Au point du jour il faut ê . tre le . vé...

**Tempo**

A.

moi le so . leil ne s'est le . vé \_\_\_\_

Pal.

Puis tour à tour,

Pal.

avec cou . ra . ge, va quer au la bou . ra.ge, au jar di na . ge, Planter se.

## APOLLON

*cresc.*

Voi . là bien de l'ou . vra  
mer et moisson . ner, Battre le blé, faucher, van . ner...

PoL

A. - ge! *mf*

Bon! bon, tu t'y fe . ras; c'est peu de chose tuver . ras, et tu di .

PoL

*poco rit.*

*mf* **Tempo**

Mé-na . gez - moi, j'en

PoL

ras: je ne pou . vais pas mieu x tom . ber.

*poco rit.*

*rit. p*

ai be . soin, je viens de loin, et je rai ns fort de succomber.

*rit.*

*f*

**Un peu plus lent**

PALÉMON

*p*

*Un peu plus lent (♩ = 88) >*

Il faut sa . voir, a . vec a .

Pal. dres . se, biendis po . ser en ta fa . veur Mop . sa, ma fem . me,

**APOLLON**

Voi . là beaucoup d'ou .

qui vo lon . tiers prend de l'humeur.

*dim.* *p*

A. vra - ge! Le la boura - ge! Le jar - di -

A. na - ge! En se men cer et moisson - ner, bat tre le blé, faucher, van .

A. *ner, c'est trop, c'est trop, je ne peux pas!*  
PALEMON

Tu t'y fe - ras, tu t'y fe - ras  
*semper p*

Pal. *Mais quand viendront les jours de fê - te, Tu pour -*

Pal. *ras nous ré - ga - ler d'u - ne chanson net - te.*

APOLLON  
A-t-on la force de chanter

*fp*

A. *Quand tout le long d'u - ne se - mai - ne On a souf - fert autant de*  
*fp*

*poco rit.*

A. peine? A-t-on la force de chanter?

rit.

A. suivez

*And no moderato*

A. PALEMON *p*

Eh! quoi!

Puis, le dimanche, tu feras danser mes filles.

*And no moderato* ( $\text{d} = 84$ )

*plégier*

A. vous avez donc des filles?

Pal. Oui j'en ai deux et très gen.  
8

A. Cesont sans dou te des enfants?

Pal. til les. des en.fants...  
8

*p*

(à part) *p*

A. Deux fil . lesgen . tilles et de quinze à seize ans...

Pal. de quinze à seize ans.

(à Palémon)

A. Le labou . ra . ge le jar di . na . ge

Pal. Le labou . ra . ge le jar di .

**Animato**

A. plan . ter, se . mer et moisson . ner, bat . tre le blé, fau .  
cresc.

Pal. na . ge planter, se . mer et moisson . ner, bat . tre le blé, fau .

**Animato**

1° Tempo ( $\text{♩} = 100$ )

A. cher, van . ner, et les en . fants fai . re dan . ser...

Pal. cher, van . ner, et les en . fants fai . re dan . ser, et les en .

sempre animato

A. *Allons, allons, j'ai du cou - ra - ge et le tra -*

Pal. *- fants fai - re dan - ser et les en -*

**Allarg.molto Tempo mod<sup>to</sup> and<sup>no</sup>**

A. *vail ne me fait plus peur*

Pal. *fants fai - re dan - ser Tant mieux, tant*

**Allarg.molto 8 Tempo mod<sup>to</sup> and<sup>no</sup> (♩ = 84)**

A. *Oui; alors vos filles?*

Pal. *mieux nous voi - là bien d'accord?*

A. *Hein! vous les mari.ez?*

Pal. *Li - se et Cloé, demain je les marie*

A. Quoi? vous vous en sépa... rez?  
 Pal. Non... non...

A. A la bonne heure!.. Et vos  
 Pal. avec ma femme et moi nous ferons tous ménage ensemble.

A. filles sont con... tentes des époux qu'on leur donne?  
 Pal. Oui... serrez un peu

**Tempo**  
 A. Assez! alors, c'est bien.  
 Pal. assez... c'est monsieur le Bailli, Mi.

**Tempo**

Tempo

Pal. das qui les a choi sis. Ce sont deux beaux chan.

Tempo

serrez un peu

Pal. -teurs. Viens, je teraconte rai cela.

a Tempo

PAN (*dans la coulisse*) Silence, é - cou te,

Ah! Ah! Ah!

a Tempo

APOLLON

Pan!

Pal. c'est justement Pan! Sans dou te. (badin) *fad libitum*

Pan Elle est si jolie, ma mi e!

*long*

Pan

Elle est si jolie! Ah! Ah! on dit que le mariage est une fo...

Pan

... li e; Quel oiseau pris dans la cage bientôt s'y ennuie.

Pan

Moi de bon coeur je m'y soumets Pour moi l'hymen a maints attraits.

Pan

à pleine voix  
C'est qu'elle est jolie, ma mie, c'est qu'elle est jolie.

**Un peu plus vite**PALEMON *mf*

Oui, c'est Pan, mon futur grand-père, comme il vous ronfle ça!

**Un peu plus vite**  
*suivez le chant*

*sf*

APOLLON

Quel goûт exquis! \_\_\_\_\_ Quelle voix tendre!

Musical score for APOLLON. The top staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of eighth note = 120. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of quarter note = 120. The vocal line consists of sustained notes and short melodic phrases.

A. Et l'autre gendre... est-il de cette for . ce . là?

PALEMON

Qui? Marsias?

Musical score for A. The soprano part (A.) has a treble clef and a key signature of one sharp. The basso continuo part (PALEMON) has a bass clef and a key signature of one sharp. The vocal line consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical score for PALEMON. The basso continuo part (PALEMON) has a bass clef and a key signature of one sharp. The bassoon line consists of sustained notes and short melodic phrases.

Pal. C'est une autre ma . niè . re... Mop.sa, ma femme, le pré . fè . re

Musical score for Pal. The basso continuo part (PAL.) has a bass clef and a key signature of one sharp. The bassoon line consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical score for MARSIAS. The basso continuo part (MARSIAS) has a bass clef and a key signature of one sharp. The bassoon line consists of sustained notes and short melodic phrases.

MARSIAS *f*<sup>(dans la coulisse)</sup>

Ah!

Pal. mais il faut ê . tre just.e: il chan . te comme per.son.ne. Tiens! le voi.

Musical score for Pal. The basso continuo part (PAL.) has a bass clef and a key signature of one sharp. The bassoon line consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical score for MARSIAS. The basso continuo part (MARSIAS) has a bass clef and a key signature of one sharp. The bassoon line consists of sustained notes and short melodic phrases.

**Andante moderato**  
(pathétique)

*p iù f*

Mar. Ah! Feindre et jouer le senti.

APOLLON Dieux! quel scris affreux! qu'a-t'il?

Pal. là! c'est qu'il chante...

**Andante moderato**

Mar. ment, of frir aux désirs de l'amant, l'espoir d'une prompte conqué .

Mar. te sem bler tou jors prête à cé der, et ne ja mai rien accor der,

Iar. cesont les mœurs de la co quet te

PAN (dans la coulisse) Ah! Ah! Ah! c'est qu'elle est jo lie, ma

Mar. *ce sont les moeurs de la co - quel*

Pan *mie c'est qu'elle est jo . lie, ma mi*

**Moderato**

Mar. *te.*

APOLLON *f*  
*Ah! par tons.*

PALÉMON *mf* *3*  
*Je voudrais leur parler; tu*

**e.  
Moderato**

Pal. *vois cette fer.me? c'est la mienne. Va! je te rejoindrai.*

*rit.*

## SCÈNE III - PALÉMON, PAN

(entre Pan)

PAN *mf*

*Andante moderato (♩ = 66)*

PAN *mf* Ah! vous voi là beau-pè re!

poco rit.

PALÉMON *mf* D'où vient cet air sé-vè-re? *Tempo*

f poco rit.

PAN Je viens d'entendre Marsias ô pauvre Lise! lesotma.

PALÉMON je le sais bien... mais queveux-tu? Mop.

Pan ri qu'elle aura! *Tempo*

Pal. sa, ma femme, en est folle autant que tu lui déplais. cédez

Pal.

Que peut-on contre ça?  
dureste, c'est pourtois grand avantage;

Pal.

je subis Marsias  
pourqu'ont'accep,toi!

PAN

N'êtes-vous donc pas le

Pal.

Hélas!.. chaque chose a son

Pan

maître sous votre toit? et le patron céans?

suivez

Pal.

All° con moto  
temp... Dans mon jeune âge il n'en poco rit.

All° con moto (♩ = 104)

p legato

Pal. é-tait pas ain - si Quand mamoï.

Tempo

poco rit.

Pal. .tié faisait ta . pa - ge, je lui prou - vais que j'étais son ma . ri

poco rit.

Tempo

Soudain plus cal me, et plus tran - quille, elle é - cou .

rit.

erese.

Pal. tait, elle cérait, elle approuvait d'un air do ci le, j'é - tais un rit.

Allarg.

Allarg.

dim. Tempo

roi dans ma mai - son elle avait tou - jours tort, ja.

dim. Tempo

rit.                          **Tempo**

Pal.   vais toujours rai - son rit.                          *mf*  
Cet temps n'est plus,

**Tempo**

Pal. et la vieil . les . se m'a ren - du plus doux.                          **poco rit.**  
**Tempo**

**poco rit.**

Pal. Soit in . do . len . ce soit fai . bles . se , j'ai de la peine à me mettre encour .  
*poco rit.*

**Tempo**

Pal. roux.                          **Tempo**                          *mf*  
Quand par ses cris el . lem' ex . cè

**Tempo**

Pal. *cresc.*                          rit.                          **Allarg.**  
de je laisse agir , aller , venir , sans discou - rir ;                          ou si je veux crier plus fort ,  
*cresc.*                          rit.                          **Allarg.**

**Tempo**

P. elle a rai . son et moi j'ai tort \_\_\_\_\_

**Tempo**

*p* *cresc.*

**SCÈNE IV**—Les Mêmes, MARSIASMARSIAS (entrant, en berger, une houlette à la main)  
*ad libitum*

Feindre et jouer le sen . ti . ment, of .

Mar. frir aux dé.sirs de l'a . mant... Bonjour, l'étourdi!

PAN *mf* 3

Bonjour, le langoureux!

Mar. Cher Palé . mon, quand donc finiront mes tourments?

PALEMON

De.

Pal.

main, certainement.

PAN (contrefaisant Marsias) *p*

Et jet'annon. ce, amant larmoyant, une heu.

MARSIAS

Ah! —

Pan

reu se nouvel le ce soir, chez Palé mon nous sou.

Mar.

Ah! —

Pan

p ons a vec nos bel les, et monsieur le Bail li et demain les

Tempo

rit.

Mar.

Ah! —

Pan

n oces, et demain soir... Ah! —

Fi done! tumefais rou.

Tempo

rit.

Mar. -gir. PALÉMON Oui, demain les noces, meschera mis  
Pan ah! le pauvre nigaud!

## SCÈNE V - Les Mêmes, MOPSA

**All° con moto**

MOPSA (entrant avec vivacité)

Ah! vous voi . ci, vilain é - poux! Entre nous, y pensez -  
Pal. Hein!

Mop. -vous? Sans pren . dre l'a . vis de per . son - ne, vous re . ce .  
simile

Mop. -vez dans la mai . son je ne sais quel jeu - ne gar .

Mop.

con! nouveau ve - nu dans le can - ton.

M.G.

Mop.

Et vous me cro - yez assez bon - ne Pour l'endu -

*sf*

Mop.

rer sans mur . mu - rer?..non, non, non, non!

PALÉMON

*p*

non, non, non,

Pal.

non! Vous assez bon.ne... assez bon.ne... Je sais trop .

*f*

## MOPSA

Sans prendre l'a . vis de per .

Pal.

bien qu'il n'en est rien!

son . ne, Mon cher ma . ri dis - po - se, or .

Mop

This musical score page features two vocal parts: Palémon (indicated by 'Pal.' in the first system) and Marsias (indicated by 'Mop.' in the second system). The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts are supported by a piano accompaniment. The lyrics are written in French, with some words underlined. The vocal parts are separated by a brace, and the piano part is on the bottom staff.

Mop.

MARSIAS (à Palémon)

Vous au\_riez

This musical score page continues the sequence from the previous page. It shows the vocal parts for Palémon and Marsias. The lyrics continue from the previous page, with 'Et ne dai-gne me consul-ter!' followed by a rest. The piano accompaniment is present throughout. The vocal parts are separated by a brace, and the piano part is on the bottom staff.

Mar.

PALÉMON

S'il vous plaisait de m'écou -

PAN (à Marsias)

Tais-toi donc tu vas l'irri - ter.

This musical score page shows the vocal parts for Palémon, Marsias, and Pan. The lyrics include 'dû lui en par . ler.', 'Tais-toi donc', and 'tu vas l'irri - ter.'. The piano accompaniment is present. The vocal parts are separated by a brace, and the piano part is on the bottom staff.

**Même mouvt**  
MOPSA

Mais... mais...

Pal. ter? Paix! Vous le sa . vez: a . vec cou . ra . ge, Tant que j'ai

**Même mouvt**

pu j'ai fait l'ou . vra . ge. Toujours ar . dent, toujours dis . pos,

Pal. j'ai suffi seul à mes tra . vaux. Le temps, le temps à

Pal. quit tout cè . de, M'en ôte à pré . sent le mo . yen.

Pal. Ma fem . me, un peu d'ai - de m'est né . ces . sai . re, j'en con.

MOPSA *mf*  
On le sait bien! on le sait bien!

Pal. viens. Ah! c'est trop me pi .

Pal. quer! Sans in . ju . res, sans murmu .

MOPSA Soit! Mais sans répli .

Pal. res ne peut-on s'expli . quer?

Mop. *quer je veux qu'il sorte! Je veux qu'il sorte! Vite à la porte!..*

Mop. *Est-ce assez m'expliquer?*

PAN *p*

*Vous avez rai - son, papa, tenez*

*dim.*

**MARSIAS** *p*  
*Vous avez rai - son, maman, tenez bon.*

**PALEMON** *p*  
*A . le . xis, c'est son*

Pan  
*bon.*

*mf*

*p*

**Pal.**  
*nom, m'en chan - - - te, sa voix est dou - - ce*

Pan  
*p*  
*Vous avez rai - son, pa-pa, tenez bon.*

Mar. *p*  
 Vous avez rai . son, maman, tenez bon.

Pal.  
 et sé . du . san . - - te. Quand notre Bailli l'en . ten .

Pan  
 Vous avez rai .

Mar. - - - - -  
 Vous avez rai . son, maman, tenez

Pal.  
 dra, tu ver ras ce qu'il en di . ra.

Pan  
 - - - - -  
 son, papa, tenez bon.

Mar.  
 bon. Ne cédez

Pal.  
 Toi mê . me, Quand il chan te . ra, — Je suis sûr

Pan  
 - - - - -  
 Vous avez rai . son, papa, tenez bon.  
*poco allarg.*

**a Tempo**

MOPSA

Qu'im .

Mar. pas, maman,tenez bon. Soyez fer . me, ne cédez pas!

Pal. qu'il te char . me.ra

Pan Soyez fer . me, ne cédez pas!

**a Tempo**

Mop.

- por . te! Je veux qu'il sor - te!

Mop. Il s'en i . ra! Notre Bail . li le chas . se .

Mop.

Mop. - ra! PALÉMON

Il restera! Je veux qu'il reste, il res . te . ra

Mop.

Pal.

Moi, je vous dis qu'il restera,  
Le Bail li le pro tè ge.

MOPSA

Il s'en i ra!

MARSIAS

Ne cédez pas!

PAN

Ne cédez pas!

Mop.

Il s'en i ra!  
Il s'en i ra!  
Il s'en i ra!  
Il res te ra!  
Il res te ra!

Pal.

Il res te ra!  
Il res te ra!

Mop.      - ra, je veux qu'il sorte, il s'en i . ra! Il s'en i .  
 Pal.      MARSIAS      Ne cé . dez pas, non,non,ne cé . dez  
 - ra, moi je vous dis qu'il res . te . ra! Il res . te .  
 PAN      Ne cé . dez pas, non,non,ne cé . dez

Ils sortent tumultueusement en deux groupes, Pan avec Palémon, Marsias avec Mopsa.

Mop.      - ra!

Mar.      pas!

Pal.      - ra!

Pan.      pas!

*Fin du 1<sup>er</sup> Acte*

## ACTE II

Une chambre de la ferme de Palémon — A gauche, porte — Au fond, fenêtre — A droite, escalier de bois menant au grenier.

D'un côté, Lise file au rouet; de l'autre, Cloé tresse des guirlandes.

**Allegretto ( $\text{d} = 104$ )**

*PIANO*

*cresc.*

*dim.*

*p*

*cresc.*

poco rit.

## SCÈNE I - LISE, CLOÉ

Tempo

LISE (à part)

Non, non, ma mè - re, non, non,  
Vous n'a.vez pas rai .

CLOË (à part)

Non, non, ma mè - re, non, non,  
Vous n'a.vez pas rai .

L. En quoi ce gar-  
son!

C. En quoi ce gar - çon  
son!

L. —con a-t-il pu vous dé.plai . re? Non, non, ma mè \_ re, non,  
 C. — a-t-il pu vous dé.plai . re? Non, non, ma mè \_ re, non,

*p*

**poco rit.** **a Tempo**

L. non, Vous n'a . vez pas rai . son!

C. non, Vous n'a . vez pas rai . son!

*poco rit.* **a Tempo**

L. (à part) Quelle fi .

C. (à part)

*mf* *p*

L. - gu . re! (à part) Quelle tour . nu . re!

C. (à part)

*mf* *p*

L. *mf*  
Qu'il a l'air doux! —

C. *mf*  
Qu'il a l'air fin! —

*mf*

**poco rit.**  
L. *p*  
Qu'il a l'air doux! — Dans son main .

C. *p*  
Qu'il a l'air fin!

**poco rit.** **a Tempo**  
*p*

L. *p*  
. tien, Que de no . bles - - - se,

L. *p*  
Dans son re . gard que de ten .

L. dres - - - se! CLOÉ Quel œil fri - pon, quel œil ma -

L. Ah! Quand j'y pen - - - se,  
C. lin!

L. Mar . si . as, Ah! Quand j'y pen - - - se,  
C. sempre legato e piano

L. Mar . si . as! Ah!  
C. Pau . vre Pan! Ah!

L. *rit.* Quelle dif-fé-ren-ce!

C. Quelle dif-fé-ren-ce!

**1<sup>o</sup> Tempo**

L. Non, non, ma mè-re non,  
Non, non, ma mè-re non,

L. non, Vous n'a-vez pas rai-son!

C. non, Vous n'a-vez pas rai-son!

L. En quoi ce garçon a-t-il pu vous dé-plai-re?

C. En quoi ce garçon a-t-il pu vous dé-plai-re?

L. *p>* Non, non, ma mè . re, non, non, *rit.*  
 C. Non, non, ma mè . re, non, non, *Vous n'a vez pas rai .*

*p*

**Tempo**  
 L. son!  
 C. son!  
**Tempo**  
*mf*  
*crescendo*

**Un peu plus vite** cédez un peu **Tempo**  
 LISE (à Cloé) *f>p* Mais que dis - tu de ma mè . re? Pourquoitant de co .  
**Un peu plus vite** cédez un peu **Tempo**  
*f>p*

L. lè .re Con . tre cet é .tran . ger?  
 CLOÉ (à Lise) Hé . las! C'est

C. qu'à mon père cet étrangersait plaisir Il faut bien s'en ven .

LISE *f*

Quoi tout de bon! — *mf*

C. ger. — Oui,tout de bon —

*rit.* *p* a Tempo

L. Le malheureux garçon! Quelle fi - gu - re!

C. Le malheureux garçon! Quelle tour.

*rit.* *p* a Tempo

L. Qu'il a l'air doux! *mf*

C. nu - re! Qu'il a l'air fin! Quel oeil fri - pen,

L. - - - - - *f* Heu\_reuse la ber\_gé\_re  
 C. Quel œil malin! Heu\_reuse la ber\_gé\_re

L. Qu'à toute autre il pré\_fè\_re  
 C. Qui char\_me\_ra son cœur

L. - - - - - Qu'en peuses-tu, ma sœur?  
 C. De qui parles-

L. Mais... de cet incon\_nu...  
 C. - tu? Je ne l'ai vu qu'à pei\_ne. Toi-  
*dim.*

L. A peine l'ai - je vu.  
 C. - même qu'endis - tu? Oh!.. je n'en doute pas,

L. C'est Pan, le joyeux  
 C. c'est l'heureux Marsi - as qui te tient sous la chaî - ne.

**poco rit.** **Tempo**  
 L. Pan, qui te paraît charmant!  
 C. **poco rit.** Mais! \_\_\_\_\_ conçois - tu ma  
**Tempo**

C. mère? pour quoi tant de colère contre cet étran - ger?

L. Hé las! c'est qu'à mon père cet étranger sait plaire. Il

L. faut bien s'en ven - ger. CLOÉ *f* Oui, tout de  
Quoi, tout de bon!

L. rit. bon — Le malheu-reux gar -çon! 1<sup>o</sup> Tempo

C. Le malheu-reux gar -çon!

L. Non, non, ma mè - re, non,

C. Non, non, ma mè - re, non,

L. non, Vous n'a\_vez pas rai . son  
 C. non, Vous n'a\_vez pas rai . son

L. En quoi ce gar.çon a-t-il pu vous dé\_plai . re?  
 C. En quoi ce gar . çon a-t-il pu vous dé . plai . re?

L. Non, non, ma mè . re, non, non, Vous n'a\_vez pas rai .  
 C. Non, non, ma mè . re, non, non, Vous n'a\_vez pas rai .  
 poco rit.

**Tempo**

L. son non, non, non, non! **f**  
 C. son non, non, non, non!

cédez un peu

*mf*

*dim.*

LISE 3

Le pauvre garçon dort toujours

CLOÉ

Oui, il re.

*p*

L. Ah! mon père!

C. Ah! mon père!

- po . sedans le gre . nier.

*sf*

*p*

C. Ah! pauvre maman

*Vif*

*sf*

*f*

**Moderato**

LISE *mf* 3

Qu'est-ce là-haut? Dubruit *f* 5

C. G'est lui! *Vif* Il vient de se réveil.

**Moderato**

*suivez le chant* *f*

**Moderato**

L. (à part) Je voudrais bien rester. (à part)

C. ier. rit. Si... elle pouvait s'en aller?

**Allegro** rit.

L. Allegro ( $\text{d} = 120$ ) Clo . é, tu devrais bien son . ger à te pa . suivez

L. rer pour la fê . te... CLOÉ Et toi!

C. *p espress.*

L. - - - - - Vas - y!

C. : z z z z z Pour ta toi - let - te montrer le même empressement. non, non,

**Un peu plus lent *mf***

L. - - - - -

G. p 3 Quel en - tê - te -

to; je te sui - vrai dans un ins - tant. **Un peu plus lent**

*p*

L. - - - - - ment! allons-y en - sem - ble.

G. Par tons!... j'en -

(elles sortent à regret)

L. Ah! le mari - a - ge!

C. ra - ge... Ah! le mari - a - ge! rit. molto

*poco s* *poco s*

*SCÈNE II.* APOLLON paraît

APOLLON (Il descend quelques marches en s'étirant et en secouant la paille dont il est couvert)

**Lent** *p*

Qu'il fait bon dormir dans un grenier! Grâces à Morphée me voilà reposé.

A. *sans presser*

Ah! Jupiter qui a scrume pu-nir, sois remer-cié Dem'avoir fait con-naître ces deux

A. *p*

sœurs. où sont-elles? elles sont charman-tes.

A. *a Tempo*  
*p expressif*

**Moderato** ( $\text{♩} = 100$ ) *pressez rit.*

*p legato e sostenuto*

Par u-ne grâce tou-chan-a

A. *a Tempo*

te, u-ne mi-ne intéres-san-te, Li-se me

rit.

**Tempo**

A. plait \_\_\_\_\_ et m'en chan - te; c'est la tendre volup - té... **Tempo**  
suivez

dim. dim. p p

A. Mon âme en est toute é - pri - se; Pourelle un Dieu huma -

p p p p

A. ni - se, c'en est fait, je suis à Li - se... c'en est fait...  
dim.

Poco animato

A. si je ne suis à Clo - é. Clo - é vive et sémilan -  
Poco animato  
en dehors

A. - te, Par u\_ne gai\_té piquan - te, u\_ne franchise in\_no\_cen - te,

A.

A. *f*  
 Pour un mor . tel c'est trop d'affai . res. Mais pour un Dieu, mais pour un  
*s* *dim.* *p*

A. *rit.* **1<sup>o</sup> Tempo** *p*  
 Dieu c'en'est qu'un jeu Par u . ne  
*rit.* **1<sup>o</sup> Tempo** *p* *expressif* *p*

A. grâ . ce tou . chan - te, u . ne mi - ne intérêsan - te,  
*p*

A. *p rit.*  
 Li - se me plaît et m'en . chan . te; c'est la tendre volup -  
*dim.* *suivez*

A. **Tempo** *p*  
 - té... **Tempo** Mon âme en est toute é .

A.

pri - se; Pour elle un Dieu s'humani - se, c'en est

A.

fait... jesuis à Li . se, c'en est fait... si jenesuis à Clo.

*SCÈNE III* — APOLLON, MOPSA

*Andante moderato*

MOPSA

Que fais-tu là, grande Pa . resse?

A.

é. J'attends vos ordres, maîtres - se;

*Andante moderato* ( $\text{d} = 60$ )

Mop.

D'où viens-tu? on n'ensait rien! Tu es tombé i . ei, comme des nu . es...

*p*

**Un peu plus lent**

Mop. *f*  
APOLLON  
Oui... à peuprès.  
Va-t-en!

j'obé - is... et le re\_gret\_te..

*expressif et legato.*

**Un peu plus lent**

*p*

Mop. Je ne te croyais pas tant d'esprit.

A. Vous m'avez ju - gé sé-vè-rement.

Mop. Mais mon mari \* t'en dédom - ma - ge.

A. Vo.tre ma.

A. ri m'a pris sans vous consul - ter. quelle étour.de\_rie s'il ma.

rit. suivez

*p*

MOPSA

Tiens! ce garçon n'est pas si sot.

A. rie ain\_si ses filles!

Je vous

3

Mop. (Treble clef) A. (Treble clef)

non! non! res - te!

quit - te, mada - me...

Mop. (Treble clef) A. (Treble clef)

non! non! res - te!

quit - te, mada - me...

## SCÈNE IV—Les Mêmes, PALÉMON

Andante con moto

PALÉMON

Ah! vous êtes en sem\_ble, Et d'accord il mesem\_ble.

Andante con moto (♩ = 66)

MOPSA

Oui, et j'entends qu'il res - te.

Qu'il res - te! mais... par quelle ver - tui mon cama.

Pal.

## APOLLON

Par fois!...

Pal. ra.de, comment'y es-tupris? Ferais-tu des pro.di.ges?

## MOPSA

à l'aise Pourrais-tu  
Pal. si tu pouvais nous dé.li.vrer de Mar.si.as... ce nigaud!...

suivez

Mop. nous débarrasser de Pan, cegrosbutor stupide?... Ah! quel pro.di.ge!...  
Pal. Ah! quel pro.di.ge!...  
rit.

## APOLLON

rit.

## Moderato

Je vais es.say.er de vous conten.ter

rit.

## Moderato

mf

## SCÈNE V—Les Mêmes, LISE et CLOÉ

78

Lise et Cloé entrent, en atours de fête.

Apollon se retire dans le fond, tandis que Mopsa fait asseoir Lise à côté d'elle, à gauche; et Palémon Cloé auprès de lui, à droite.

*en dehors*

PALÉMON

*p*

*rit.*      *All° mod<sup>to</sup> (♩ = 126)*      *avec souplesse*

Je te don . ne, ma

chè . re, pour é . poux ton amant — Qui tai . me é . per . dû . ment. —

Atten . ti . ve à lui plai . re, Tu peux — te fai . re Le sort —

MOPSA

*p*

Je te don . ne, ma

— le plus charmant.

Mop.

chère, un é - poux complaisant, — Qui t'ai - me tendre.men.t; Qui soi -

3      3

Mop.

- gneux de te plai . re, Pour.ra — te fai - re Le sort le plus char.

poco rit.      Tempo

Mop.

mant. —

PALÉMON

Prends soin dans ton mé - na - - ge D'a -

poco rit.      Tempo

Pal.

voir tou - jours la paix; — Quet on ma - ri ja - mais N'ait

Pal. lieu de prendre om.bra - - ge. C'est à lui detout ordon.ner, C'est à l'é.

MOPSA  
Veux - tu danston mé . na . ge A .voir toujours la  
- poux à gouver . ner.

Mop. paix? Ne te lais . se ja . mais Ré . duire en es . cla . va - ge; C'est à  
dim

Mop. toi detoutordonner, C'est à la femme à gouver . ner!.. PALEMON  
N'écoute pas ta mè . re!

Mop. N'écou-te pas ton pè - re! C'est à la femme à gouver - ner, C'est à toi  
 Pal. C'est à l'é - poux à gouver - ner, C'est à lui

**ritard.**

Mop. — de tout ordon - ner!

APOLLON (à part) *p* Gentilles ro

Pal. — de tout ordon - ner!

**ritard. a Tempo**

A. — ses A peine é clo - ses Vous me charmez, Vous m'enflam -

MOPSA *mf* Tu gar - des le silen - ce, Tes yeux distraits

A. - mez... PALÉMON *mf* Vers vous mon cœur s'é lan - ce

Tu gar - des le silen - ce Tes yeux dis -

Mop. *poco rit.* **Tempo**

Tra-hissen-tes se - crets.

A. Moi,dans leurs yeux — Je lis bien mieux.

Pal. traits Trahissent tes se . crets. *poco rit.* **Tempo**

Mop. Ton cœur sou - pi -

Pal. Ton cœur n'as . pi - re Qu'au doux mo - ment.

Mop. re Pour ton amant **APOLLON**

De leur dé . sir se .cret Je de . vi - ne l'ob - *poco rit.*

**Tempo** CLOÉ *#P*

Ah! mon pè - - re!

A. - jet. **Tempo**

LISE

Ah! ma mè . . . re!

Il me re .

Il mesou. rit maligne.

MOPSA

Va! ton cœur se . ra con .

PALEMON

Va, ton

-gar . de tendrement .

ment.

Quel sou .

Mop. . tent.

APOLLON

Je vous entendis, Je vous com . prends !

coeur se . ra con . tent .



L. Quel re . gard \_\_\_\_\_ sé . due .  
 C. ri . re en . chan . teur!

L. - teur! Ses yeux s'a . ni . ment, Ce qu'ils ex . pri . ment Je le  
 C. Ses yeux s'a . ni . ment, Ce qu'ils ex . pri . ment Je le

L. sens dans mon cœur. Ses yeux s'a . ni .  
 C. sens dans mon cœur. Ses yeux s'a .

MOPSA (à Lise) Tes yeux s'a . ni . ment Ce qu'ils ex .  
 APOLLON Leurs yeux s'a . ni .  
 PALÉMON (à Cléopâtre) Tes yeux s'a .

L. ment, Ce qu'il sex . pri . ment, Je le sens dans mon cœur.

C. ni . ment, Ce qu'il sex . pri . ment, Je le sens dans mon cœur.

Mop. pri . ment Je le sens dans mon cœur.

A. ment Ce qu'il sex . pri . ment, Je le sens dans mon cœur.

Pal. ni . ment Ce qu'il sex . pri . ment, Je le sens dans mon cœur.

Mop. — N'écoute pas ton pè . re!

Pal. — N'écoute pas ta mè . re!

LISE ritard.

CLOÉ Quel re . gard sé . due . teur!

Quel sou . rire en . chan . teur!

Mop. C'est à la femme à gouver . ner, C'est à toi de tout ordon . ner.

APOLLON  $\frac{3}{4}$

Je vous com . prends.

Pal. C'est à l'é . poux à gouver . ner, C'est à lui de tout ordon . ner.

ritard.

Mop. *mf*

**Tempo**

Où donc ai-je la

Mop.

tê . te? Il nous faut faire emplet . te Pour la fê . te, ce

Mop.

soir... Viens, Cloé...

Mop.

Viens, Palémon... Li segarde . ra la mai . son.

Mop.

Alexis, dans lever . ger vacueillir un panier de fruits...

APOLLON

(ils sortent)

J'y cours!... Et... je re . viens... Molto rit.

Musical score for Apollon's exit. The score consists of three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes from B-flat major to E major. The tempo is Molto rit.

*SCÈNE VI* — LISE seule. Elle remonte à la fenêtre et suit des yeux Apollon qui s'éloigne.

Lent ( $\text{♩} = 66$ )  
expressif

Musical score for Lise's solo. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff an alto clef. The key signature is E major. The tempo is Lent ( $\text{♩} = 66$ ) expressif.

Musical score for Lise's solo continuation. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff an alto clef. The key signature is E major. The tempo is rit. Tempo.

Musical score for Lise's final vocal line. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff an alto clef. The key signature is E major. The lyrics are: "Toi! qui fais naître dans mon âme un trou - ble".

L. — mepréter des ar.mes con.tre toi. — Sous des de.

L. hors si sé.dui.sants, si tu n'as que dessentiments tels quet on éta.t les ins.

L. pi.re, Mon cœur échappe à ton em.pire, non, tun'es point à redouter.

L. Mais si de tes traits la nobles se s'unit à la délica.tes.se, à

L. la douceur, a la tendres.se, Com.men.t surmonter ma fai.



## SCÈNE VII - LISE, APOLLON

**Moderato**LISE *mf**long*

Déjà vous, Alexis?

**Moderato** ( $\text{d} = \text{d}^{\text{b}}$ )*long**expressif**p*

L.

APOLLON *mf*

Ma fê . te!

J'appor.teces fruits... pour votre fê . te

A.

*mf*

L.

Mais... qu'avez-vous?

*p*

Si... vous êtes triste,

A.

Moi... rien...

*p*

L.

je levois bien, — et votremain tremble.

A.

Mon cœur tremble bien plus encor...

L. (à part) Qu'est-ce à di re, Alexis?

A. Ah! l'a do rable et pur tré sor!

L. Parlez.

A. Daignerez-vous m'enten dre? Sachez donc...

A. non... Est-ce à moi, malheureux inconnu, D'aujour d'hui seulement ve.

A. nu, Est-ce à moi d'aspirer à plai re? Et dans quel moment!..

**poco rit.**

A. Car de - main, mademoisel . le Li . se... un fatal hy.  
**poco rit.**

*p*

M.D.

A. men me ravi . ra toute es . pé ran - ce... Oui, c'est de.  
M.D.

A. main quel'heureux Marsias... Ah! je ne puisache ver... Devi.

LISE  
A. ale.  
A. - nez... Devi - nez... ce que je n'o - se di - re, hé - las!

L. *...xis... vous m'aimez!* Vous pu-

A. *Je vous en ai trop dit, punissez-moi*

*rit.* *3*

L. *nir!.. Ah! Pourquoi vous ai-je connu sitard?*

A. *Ciel! qu'en.*

*rit.*

L. *Moi, vous hâir!*

A. *-tends-je? Vous ne me hâissez donc pas Li . se?* *Poco*

*pet legato*

*p*

L. *Dans mes yeux, — dites, trouvez-vous, — ou de la haine ou du cour.*

*più animato*

*sempre p il basso*

L. roux? Mon âme s'y peint toute entière APOLLON  
Ah! Dans

A. ce regard enchanteur, Je découvre un trait de lumière Qui

LISE Qu'y voyez-vous? Et

A. pénétre et ravit mon cœur. De la douceur.

L. puis encor? Et puis encor? Est-ce là tout?

A. De la langueur. De la tendresse.

L.

A. Non! Tou - te l'ivres - se qu'inspire le plus vif amour. Dai.

A.   
crescendo

LISE *mf*  
A. Devinez à votre tour.  
- dre? — Je n'oserais!... Par.

*dram.*   
Non, non, devinez. pourquoi, pour.

A.   
lez, je vous en prie — Je n'o - se...

poco rit. a Tempo

L. - quoi? Oui c'est toi-mê me

A. Si... c'était moi! poco rit.

a Tempo p sempre legato

A. Bonheur suprême, Heureux Alexis... Demon amour j'obtiens le

LISE

Ah! quel aveu tu m'as sur pris!

A. prix.

p

A. Cet aveu qui comble mes vœux Lise, chère Lise,

A.

Je ne le dois qu'à la sur - pri - se. Li - se vous allez me hâir!

**poco rit.** LISE **rit.**

A.

Non... Non... Ah! Li - se, quel mo - rit.

L.

ment! Mais, quoi... vous soupirez?

**Plus lent**

**expressif**

**p**

**mf**

**mf**

L.

pense à tout ce qui nous sé - pare.

Confian - ce dans l'A .

**p**

**p**

L. Mais, il est biendesobsta . cles enco . re. J'vais près demon  
A. mour... *dim.*

L. père. Il faut que j'implore attendez-moi, j'y cours! (elle sort)  
A. *mf* *p*

*SCÈNE VIII* — APOLLON seul, puis CLOÉ

En pressant peu à peu

APOLLON

Ah! charman temor tel le!

En pressant peu à peu

A. je ju . repar le Styx... mais... douce ment... ne jurons

**All<sup>o</sup> scherzando** (Clœ parait à la fenêtre)

A. rien car voi . ci la pe .

**All<sup>o</sup> scherzando** ( $\text{d} = 120$ )

*sfp*

A. ti - te Clo . é!...

CLOÉ

Où est ma sœur, A.le.

(à part)

-xis? APOLLON

Voy.

Je crois qu'elle est sor . tie

(à Apollon)

C.      ons s'il a de l'es . prit... Je vais la re -

C.      join . dre... à la ber - ge - rie

*fp*

*f*

APOLLON

(il lui prend la main)

Ne me laissez pas seul car je suis très peu . reux,

CLOÉ

Eh!      vo -tre peur      est bien har - die

(il l'aide à entrer) *mf*

A.

Clo..

**Cédez un peu**

A. 

CLOÉ

A. 

**Tempo****Cédez un peu**

C. 

**Tempo**

Vo . tre

**Cédez un peu**

A. 

A. 

CLOÉ

Oh! ce n'est pas qu'ab... so... lument j'y tien... ne...

APOLLON

Mais ta mi... ne m'ins... pire un in... di...

CLOÉ

Je veux  
- cible a... mour.

c.

bien souf... frir que l'on m'ai... me,

C.

mais n'at.ten.dez pas de moi

C.

le moin . dre re - tour. non.. non..

*dim.*

*a Tempo*

APOLLON

Quoi! ce cœur peut-il être in - fle . xi ..

CLOÉ

rit. - - -

oui!

A.

ble?

Quoi, sé ri . eu se -

*sfp*

rit. - - -

**Tempo poco più lento**

Oui, très séri.eu.se.men.t \_\_\_\_\_

A. *ment?* Mais non, il est tendre et sen.

**Tempo poco più lento**

*p*

C. Oui, votre sort me

A. *si - ble Aux vœux d'une douce ami - té.* \_\_\_\_\_

C. fait pi - tié. Je plains les maux qu'A.mour vous eau.se; Mais je ne puis'

C. rien autre chose.

**APOLLON**

In - grata! mon mar - ty - re ne peut vous émou - voir.

*mf*

C. Votre mar . ty . re Me fait ri . re!

A. Dans mon déses .

A. -poir je vais.. je vais.. puisque c'est votre en . vi . e...

**CLOÉ**

Quoi! du déses . poir? ou voulez-vous al . ler? Je suis toute sai . si . e.

**poco rit.**

C. vous conso . ler

**APOLLON**

Je vais me conso . ler me conso . ler poco rit.

**a Tempo**

C. Je dois vous plain - - dre. Dieux! Quelle extrémi.  
 A. (à part) La petite a beau feindre

**a Tempo**

C. - té!..

A. Récit *mf à l'aise*  
 son cœur est agi - té... De votre préten.du si j'avais la fi -

A. - nes . se, Le goût ou la dé.li.ca - tes . se, Jeprendrais un ton plus galant

(Il contrefait Pan) **Moderato**

A. Et vous dirais légèr.e.men:t: On veut vous fai - re du plai.sir, Bel.le

CLOÉ *f*

un poco rit.

C'est Pan lui même! Son air — et ses ac.

A. laissez-vous atten\_drir.

**Tempo 1<sup>o</sup> (sans presser) rit.**

cents. En véri . té, je sens que je l'ai - - me.

**Tempo 1<sup>o</sup> (sans presser)**

rit. suivez

**Tempo**

rit.

Il est plaisir, Il est char . mant.

APOLLON

rit.

Ou si de vo\_tre

poco rit.

A. scœur vous étiez la ri - valle, Euber\_ger doucereux Je peindrais — à vos yeux

**Andantino**  
(imitant Marsias)

A. Mon ardeurs sans éga-le.  
Cloé, votre in-jus-te ri-gueur Ne pourra  
**Andantino**

**1<sup>o</sup> Tempo**

CLOÉ *mf*  
C'est Marsi-as \_\_\_ lui mê-me... son air et ses ac-  
A. point changer mon cœur.

**1<sup>o</sup> Tempo**

c. - cents... Ah! \_\_\_ c'en est fait! je  
*mf*

sens que j: l'ai me.  
**APOLLON**  
Enfin, pour mériter ton  
*sf*  
suivez:

CLOÉ

Alexis... sois toujours toi mê .

A. choix, Par le, que veux-tu que je sois?

**1<sup>o</sup> Tempo**

C. me.

A. **1<sup>o</sup> Tempo**

Tu m'ai . mes

p

A. done un peu? \_\_\_\_\_

CLOÉ

(Il l'embrasse)

Oui, je t'en fais l'a veu \_\_\_\_\_

G. Finissez! voi\_ci ma mè\_re.

APOLLON

Décidément, elle exagè .

A. re, Ces mè\_res viennent toujours mal à propos.

rit.

## SCÈNE IX - CLOÉ, MOPSA

**Moderato**

MOPSA

Ah! ces maris quelle pes\_te!  
Ce\_la, nul ne le con.

**Moderato (♩ = 96)**

Mop. tes\_te.  
Voilà-t-il pas que Palé\_mon prétend régenter les re.

## CLOÉ

Ce la n'est rien près de ma desti . né . e.

Mop. - pas! **Plus calme**

C. Il m'im.po . se une odieuse hymé . né . e.

Mop. Et... tu voudrais...

C. A.vec un peud'ap.pui, je désobé.i . rais.

Mop. Embrasse-

Mop. moi, ma chère enfant. Je veux faire endéver mon ma . ri, mon bri.

**And no mod to (♩ = 66)**

CLOÉ

A cause de la mu-

Mop. *-gand! Mais le Bailli, ma fil - le, il s'entiche de Pan!*

C. *si que où sont allé brill - le. Mais qu'en tende Ale\_xis... oui...*

Mop. *C'est donc lui?*

## SCÈNE X - CLOÉ, MOPSA, PALÉMON, LISE

Mop. *Laisse moi faire!* Mais, voici ton père, chut! Il faut se  
*tai - re.*

Mop. *PALEMON (sur la porte)* Ah! quel plaisir pour un é - poux  
*Tempo*

*rit.* *più p* *mf*

rit.

Pal. De bra \_ ver sa femme encourroux! Mais.. chut!. voilà ta

rit.

3

mf

p

Pal. mè.re. Tais toi! Il faut.. melaisser fai \_ re.

3

mf

p

3

p

(Ils s'avancent)

Pal. Ah! vous voi . là toutes les deux! — Tout va - t - il au gré de vos

p

MOPSA

rit.

Cer.te! Etpour vous nous l'espérons de mê \_ me.

Pal. vœux?

Eh! oui

rit.

p

LISE

Tout va toujours bien... quand on ai - me...

CLOÉ

Tout va toujours bien... quand on ai - me...

*p**SCÈNE XI* — Les Mêmes, PAN

Entre Pan. Il arrive gaîment pour faire son compliment à Palémon et à Cloé.

**Moderato**PAN *mf*

En ces lieux, je vois réu -

**Moderato** ( $\text{♩} = 100$ )

Pan      nis      Les ob\_jets      chers à ma ten\_dresse,      Vous dont je vais ê\_te le

Pan      fils      Et vous,      ma charman\_te maîtres\_se.      Je nar\_gue

**Plus animé**

Pan

les — sou.cis! A ma ber.gère J'ai l'heur de  
**Plus animé** ( $\text{d}=138$ )

MOPSA *mf*

**allargando** Douce .  
 Pan plai.re. du res.te je me ris, \_\_\_\_\_ du res . te je me ...

**Allegro agitato**

Mop ment, douce . ment! Un peu moins d'empresse . ment

**Allegro agitato** ( $\text{d}=184$ )

Mop Porte ailleurs ton hom . ma . ge.

Mop. Ma fil - - le n'est plus pour toi PAN f Hein! —

Pan f p

Mop. glissando Ma fil - le n'est plus pour

Pan

Mop. b d toi. Hein!

Pan

Mop. Al lons, Clo.

Pan ...n'est plus pour moi!

CLOÉ

Eh! bien.. Eh! bien..

Mop.

é, cou - ra - ge! cou - ra - ge!

*p*

This musical score page features two staves. The top staff is for Cloé, starting with a rest followed by eighth notes. The lyrics "Eh! bien.. Eh! bien.." appear above the staff. The bottom staff is for Mop., showing eighth-note patterns. The dynamic "p" is indicated below the staff.

(timidement)

c. Je vous rends vo.tre foi.

This musical score page shows a single staff for character c. The lyrics "Je vous rends vo.tre foi." are written below the staff. The dynamic "f" is indicated at the end of the measure.

PAN *f* *hp*

Ah!

suivez

This musical score page features a single staff for Pan. The lyrics "Ah!" and "suivez" are written above the staff. The dynamic "f" is indicated at the end of the measure.

Pan

jar.ni - goi! j'en ra - - - ge! Beau -

*f* *p*

This musical score page features a single staff for Pan. The lyrics "jar.ni - goi!", "j'en ra - - - ge!", and "Beau -" are written above the staff. The dynamics "f" and "p" are indicated at the end of the measure.

Pan

pè - re, par - lez done parlez done.

This musical score page features a single staff for Pan. The lyrics "pè - re, par - lez done" and "parlez done." are written above the staff. The dynamic "f" is indicated at the end of the measure.

Pal.

poco rit.

Comment! pe - ti . te fol . le, Re . fu . ser

Pal.

ce gar . gon? Quand il a ma pa . ro . le!.. Et...

a Tempo CLOÉ

Hé . las! mon pè . re, com . ment fai . re?

Pal.

pour quelle rai . son?

a Tempo

C.

Té . nez, si j'épou . se Pan, Je fais le mal.heur de ma.

cresc.

crescendo

C. man! *f* Il faut o . b é . ir à sa m è . re.

MOPSA *f* Il faut o . b é . ir à sa m è . re.

PALEMON *f* Il faut o . b é . ir à son p è . re.

PAN *f* Il faut o . b é . ir à son p è . re.

C. Il faut se rendre à la rai . son. *#3*

Mop. Il faut se rendre à la rai . son.

MARSIAS (entrant avec des réverences) *p*  
Hô .

Pal. Il faut se rendre à la rai . son. *#3*

Pan Mor . gué ! vous n'au . rez pas rai . *#3*

*ritard. molto*

## SCÈNE XII — Les Mêmes, MARSIAS

**Allegretto**

Mari.      tes charmants de ces bo - ca - a - ges — Re -  
 Pan.      son!

**Allegretto** ( $\text{d} = 138$ )

Mari.      dou - blez vos ra - ma - a - ges Pourchanter la beau -

**allargando****Tempo 1<sup>o</sup>**

Mari.      té dont je suis enchan - té  
 PALEMON      Douce - ment, douce - ment.

**Tempo 1<sup>o</sup> ( $\text{d} = 184$ )**

Pal.      Un peu moins d'empresse - ment. — Porte      ailleurs

Pai. 
 ton hom - ma - ge. Ma fil - - le n'est  
 MARSIAS *glissando*  
 Hein!  
 plus - pour - toi  
 Hein!  
 Ma fil - len'est plus pour - toi  
 ...n'est plus pour moi...

LISE

PALEMON

Eh bien!

Ma fille, allons! cou . ra . ge.

(timidement)

L.

Je vous rends votre foi.

Pal.

Eh bien?

suivez

MARSIAS

Ah! \_\_\_\_\_ Grands Dieux! Queldom . ma

Mar.

- ge! ma man, mais par lez done,

f p

Mar.

mais par - lez donc. Cédez un peu

*dim.*

MOPSA *mf*

Quelest donc cemys - tè - re? Queveut di - re ce -

*crescendo*

Mop.

- ei? C'est que de votre pè - re Vous pre - nez le par - ti.

LISE

Il faut obé - ir à son pè - re.

MARSIAS

PALEMON

Il faut obé - ir à sa mè - re.

Il faut obé - ir à sa mè - re.

Il faut obé - ir à son pè - re.

rit.

top. On est d'accord pour m'ou - tra - ger. Mais je sau - rai bien rit.

*mf*

Mop. m'en ven - ger — PALEMON *f* Tout ce . la pour un é . tran - ger!

**Allargando molto****Tempo**

V V crescendo V

*Fin du 2<sup>e</sup> Acte*

## ACTE III

Le jardin de Palémon vers le soir. Il est borné au fond par une voûte de feuillage; à gauche, la ferme; à droite, une tonnelle. Au lever du rideau, le Bailli Midas est assis à une table rustique encore servie sous la tonnelle. Debout devant lui, Pan et Marsias causent avec animation.

## PRÉLUDE

**PIANO**

**Allegro agitato ( $\text{d} = 138$ )**

*cresc. molto*

*mf*

A musical score for piano, consisting of five systems of music. The score is written in common time, with a key signature of one flat. The music is divided into measures by vertical bar lines.

**System 1:** The first system contains two staves. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. The music consists of eighth-note patterns. The dynamic marking *f* appears at the end of the second measure, and *mf* appears at the beginning of the third measure.

**System 2:** The second system continues the eighth-note patterns. The dynamic marking *f* appears at the beginning of the first measure, and *mf* appears at the beginning of the second measure.

**System 3:** The third system continues the eighth-note patterns. The dynamic marking *f* appears at the beginning of the first measure, and *mf* appears at the beginning of the second measure.

**System 4:** The fourth system continues the eighth-note patterns. The dynamic marking *f* appears at the beginning of the first measure, and *mf* appears at the beginning of the second measure.

**System 5:** The fifth system begins with the instruction "RIDEAU". The music consists of eighth-note patterns. The dynamic marking *ff* appears at the beginning of the first measure, and *dim.* appears at the beginning of the second measure.

## SCÈNE I - MIDAS, PAN, MARSIAS

*mf*

PAN *mf*

Mon . sieur le Bail . li, voi .

Pan

là ce qui's'est pas . sé!

MIDAS *mf*

Non! Non!

Mid.

ce . là n'est pas pos . si ble. Non! Non! ce . là n'est pas pos . si ble.

MARSIAS *mf*

Nous vous disons la véri-

PAN

Nous vous di . sons la ve . ri . té .

Mars. {

Mar. {

té:

Pan {

MIDAS

Mépriser monauto . ri té! Compromet . tre

MIDAS {

Mar. {

Mon . sieur le Bail . li, voi . là ce qui s'est pas.

Pan {

Mon . sieur le Bail . li, voi . là ce qui s'est pas.

Mid. {

ma di . gni . té!

Mid. {

Mar. - sé \_\_\_\_\_

Pan - sé \_\_\_\_\_

Mid. Non! Non! ce . là n'est

*dim.*

Pan - Notre hy . men é . tait ar . ré .

Mid. pas pos . si - ble.

Pan - té.

Mid. C'est moi qui l'a . vais pro . je . té, Et je tiens la

*p*

## MARSIAS

Mid. Cha . cun de nous est sup . plan .  
chose infail.li . ble.

Mar. té.  
PAN  
Notre hy men é.tait arè . té.

Mar. poco allarg. Tempo  
Nous vous disons la vé ri . té.  
Pan Nous vous disons la vé ri . té.  
MIDAS  
La vé ri té...La vé ri té... d'hon.  
poco allarg. Tempo

*mf*

Mar. Rien n'est plus

Mid. neur!... Le tour serait ri . si . ble.

Mar. sûr et moins ri . si . ble.

Mid. Ah! Le tour se . rait ri .

Mar. Rien n'est plus sûr et moins ri . si . ble.

Mid. si . ble. Le

Mid. tour serait ri . si . ble, mais... je ne vous crois pas

## MARSIAS

Hé . las! quel le dou . leur!

PAN

Je ne m'entiens pas là,

Mar.

Hé . las! quel le dou . leur!

Pan

MIDAS

3

Ce bras me venge . ra!

L'un se lamen . te... L'autre ju - re...

(à Marsias) *p*

(à Pan)

Mid.

Remettez-vous. Point de courroux. C'est à moi qu'on ferait in-

a Tempo

Très largement

Mid.

ju . re; Mais croyez-vous que je l'en du re? Com.

a Tempo

suivez

Mid. 

Mid. 

Mid. 

Mid. 

Mid. 

## MARSIAS

Nous vous di . sons la vé . ri . té.

PAN

Nous vousdi sons la vé . ri . té.

Musical score for MARSIAS and PAN. The score consists of two staves. The top staff is for MARSIAS, starting with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The bottom staff is for PAN, starting with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. Both staves have a tempo marking of 'P' (Presto). The vocal parts are written in a simple, rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in both staves.

Musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves start with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves.

Final continuation of the musical score for Mar., Pan, and MIDAS. The score consists of three staves. The top staff is for Mar., the middle for Pan, and the bottom for MIDAS. All staves continue with a bass clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The vocal parts are written in a rhythmic style with eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated in all three staves. A dynamic instruction 'dim.' is placed above the bottom staff.

Mar. Notre hy - men é-tait ar-ré.  
 Pan Notre hy - men é-tait ar-ré.  
 Mid. si ble

*p*

Mar. té. Chacun de nous est supplan - té. Rien n'est plus  
 Pan té. Chacun de nous est supplan - té. Rien n'est plus

*poco a poco crescendo*

Mar. sûr et moins ri si - ble.  
 Pan sûr et moins ri si - ble.

MIDAS *f*

Non!

Mid. je ne vous crois pas \_\_\_\_\_ non! non!

*ritard. molto*

*SCÈNE II*—Les Mêmes, LISE, PALÉMON, CLOÉ, MOPSA

*Andantino moderato*

PAN

*Andantino moderato* ( $\text{♩} = 66$ ) Tenez, les voi...

Pan — ci. Vous les croirez peut-

Pan — ètre? c c c

*Moderato*

MIDAS *mf*

Ah! approchez, Palé...

*Moderato* ( $\text{♩} = 112$ )

*p*

(montrant Lise et Cloé)

Mid. mon, approchez, et parlez!... Est-il

Mid. vrai que vous préten... dez les mari... er sans mon consentement?

Mid. J'en suis ve... xé considérablement! Com.

Mid. ment! Vous voulez bri... ser des liens formés

Mid. par la sympathie, La mélodie, L'har... mo...

Mid. nie! Et vous, in.

Mid. - gra te Mop sa... pour qui ja-

Mid. - dis... mais, ne parlons plus de ça...

Mid. Vous commettri ez l'im pru den ce de rom pre cet ac-

Mid. - cord, avec vos dis son nan ces!..

MOPSA

3

PALÉMON

Monsieur le Bailli

Monsieur le Bail li,

Done

é.coutez-

Mop. *mf*

Mop. *p*

Pal.

Mop. *p*

Pal.

Mop. *p*

Pal.

MIDAS

Ah! quel ta . pa . ge, l'affreuxchari vari!

Musical score for Midas, featuring three staves of music. The first staff is for Midas, starting with a forte dynamic. The second staff is for the piano, with a dynamic marking of *p*. The third staff is for Midas again. The lyrics "Ah! quel ta . pa . ge, l'affreuxchari vari!" are written below the first staff.

Continuation of the musical score for Midas. The first staff is for Midas, with a dynamic marking of *p*. The second staff is for the piano. The lyrics "Quelle cacaphoni . e! Par lez...un à la fois, point de du . . ." are written below the first staff.

Continuation of the musical score for Midas. The first staff is for Midas, with a dynamic marking of *p*. The second staff is for the piano. The lyrics ". o, non, je vous en sup.pli . e.J'ailes o . reil . les si dé.li . suivez" are written below the first staff.

Musical score for Mopsa and Palémon. The first staff is for Mopsa, with a dynamic marking of *p*. The second staff is for the piano. The third staff is for Palémon, with a dynamic marking of *f*. The fourth staff is for the piano. The lyrics "MOPSA  
Vous saurez donc...  
PALEMON  
Ma fem . me, mêlez - ca . tes..." are written below the first staff.

Mop.   
 Pal. 

Et vous... de votre labou.  
 -vous de votre ména . ge!

rit.   
 Mop. 

ra . ge! Apprenez donc que j'ai trou . vé un  
 rit. Plus lent ( $\text{d} = 84$ )

Mop.   
 Pal. 

gen . dre plai . sant et ten . dre, Cent fois su . pé . rieur

Mop.   
 Pal. 

au vi . lain bu . che . ron. PALEMON *mf*

Et moi, c'est un gar.

Mop.   
 Pal. 

Pal.

con fort bien fait, très ai . ma . ble, A ce sot de ber .

## MARSIAS

MARSIAS

Pal.

PAN

Grandmer . ci pour le pa .  
ger, mil . le fois pré . fé . ra . ble.  
Grandmer . ci pour le pa .

## MOPSA

MOPSA

Mar.

Pan

Pour compléter le por . trait, Le mien chante à ra . vir ..  
- quet!  
- quet!

*cresc.*

## PALÉMON

PALÉMON

Et le mien chan - te di.vi.ne.  
En vé - ri - té!..

(Lise et Cloé se regardent étonnées et méfiantes)

CLOÉ (à parti)

Qu'ai-je en.ten -

Pal.

ment.

Mid.

Voy.ez vous ça?

LISE (à part)

C'est le ta . lent De mon a . mant!..

C.

du?.. Ale . xis

C.

serait - il vo - la - ge?

MOPSA *mf*

Il va ve - nir,  
et vous pro -

*un poco rit. 1º Tempo*

Mop. non ce . rez.

PALEMON *mf*

MIDAS Le mien va pa . rai .

Bien.

*un poco rit. 1º Tempo*

Bien.

Pal. tre,

Et vous dé - ci - de - rez.

MIDAS

MIDAS  
*mf* à mer . veil . . . le! Ap-pelez

Mjd. done vos deux cli-ents — Ils

Mid. en . tre . ront en lice a . vec ces deux mes-sieurs.

Mid. Sé . an . . ce sans pa . reil . . .  
*cresc.*

Mid. . le! Et les bel . les se . ront — les —  
*mf*



prix — des vainqueurs.

MARSIAS

Jesens re . nai . tre

PAN

Jesuis cer . tain de la vie . toi . re!

Mar.

mon cou . ra . ge.

MIDAS

Eh! voi . ci sû.re . ment... l'un d'eux —

LISE

Le voi . là, mon pè . re!

CLOÉ

Ma . man, c'est lui!  
ritard.

## SCÈNE III — Les Mêmes, APOLLON

(Apollon sort de la ferme)

APOLLON

3

Monsieur le Bailli?..

MIDAS

Modto express (♩ = 100)

rit.

Tempo

mf

rit.

Je vous sa . lue —

Et moi, je vous dis bienve .

rit.

- nue —

Où donc — est l'autre préten . dant?

a Tempo

p

## MOPSA

PALÉMON

Dès qu'il pourra.

L'autre viendra.

C'est le ri . val de Mar . si .

Quand?

M. Mid.

Mop.

C'est le rival de Pan.

MARSIAS

Tant mieux!

Pal.

as.

PAN

Bon!

rit.

rit. MIDAS

Ho . là! mon pu . pi . tre!

Pan et Marsi . as, mettez-vous là!

suivez

(à Apollon)

Mid. Et vous... là. Ex.a.minez les deux cham-

**Plus lent****APOLLON**

Mid. à tous deux.  
TOUS  
din. Auquel des deux donnez-vous le dé . fi? à tous deux!

**Plus lent**
**MIDAS**

A. En . fin, à laquelle de ces belles monsieur prétend - il?

*poco sforzando*

A. cel . le que je mérite . rai...

Mid. Commenceez done, En attendant... l'autre.

A. And no espr. (♩ = 60) Jevais vous dire les pa . ro . les qu'Apollon — disait à Daph-

A. né chan . gée en laurier, pour échapper aux poursuites fol . les

A. duplus amoureux des dieux ....

poco rit.

suivez

A. Andantino modto ( $\text{♩} = 80$ ) *espressivo*

Du des . tin qui m'op . pri . me, Malheu .

A. *p* reu . sevicti - me, Daph . né, je te perds pour jamais;

A. Je ne verrai plus — tes at . traits... En . tends ma voix toi que j'a do .

A. poco rit. re, Toi que mon cœur ché . rit en . cor

A. *p* *Tempo* poco rit.

A. *mf* Vois mes lar . . mes, mon dé . ses . poir;

A. Cruel ob . jet de ma \_ ten . dres . . se. Ah!

A. — sous l'é . cor . ce quite pres . se, Mon cœur te sent et croit

A. voir... — Mon cœur te sent et croit te voir... —

poco rit.

A. —

poco rit.

A. —

*p*

Du des . tin qui m'op . pri . me Malheu .

**Tempo**

A. reu . sevicti \_ me, Daph\_né je te perds pour ja . mais;

A.

Je ne verrai plus tes at traits... En tends ma voix,toi que j'adore

A.

re, Toi que mon cœur chérit en cor.

MIDAS

Petite mu- sans serrer

LISE

Ah! ciel!

Mid. . sique, chantée sans goût. Votre

Votre

Mid. chant manque de ca den ces, De ces ca den ces per.

p

## APOLLON un peu plus lent

(Il s'apprête à chanter  
Apollon l'arrête)

Mid. - lé - es... Te . nez... dans ce goût là... **un peu plus lent**

*p* *court* *p*

A. si, — .... dans le genre co - mique.

Mid. Doucement! douce - ment, à votre

Mid. tour, prenez un peu de repos! vous en avez be . soin.

(à Pan et Marsias)

Mid. Avous, mes enfants! Al . lons, et quelque chose dans votre genre à tous deux...quelque chose

## Moderato

MARSIAS  
(avec un sentiment exagéré)

PAN

A .

A toi, Marsias!

Mid.

qui me dédommage.

Moderato (♩ = 84)

Mar.

mants qui vous plai.gnez (gaîment)

Pan

Cé.phise avait bien des ap.

Mar.

Des rigueurs d'u.ne bel le,

Pan

pas Cé.phise ne l'i.gnorait

Mar.

Vos tour.ments n'é.galent pas les miens.

Pan

pas ô reguingué, ô lon lon la!

Mar. *p* Vous pouvez bri - ser vos liens; Ou si l'es - poir vous re tient auprès  
 Pan Mais point ne suffit d'être bel - le, Il faut en - core ê - tre fi - dé

Mar. d'el - - - le, Ce doux es - poir,  
 Pan - le, o lonlon là! ma belle digue.di, ma belle diguedon,ma

Mar. — dans vos mal-heurs, Vous fait trou - ver quel -  
 Pan belle di - gue di - gue di - guedon, ma belle di - gue.di, ma belle di - guedon,ma

Mar. - ques dou - ceurs - eurs eurs.  
 Pan belle di - gue don.

**Lent**

MIDAS

*mf*                          *dim.*                          *mf*

Ah! ado.rable! inef.fa.ble!      merveilleux! déli.cieux!      Voilà qui s'ap-

**Lent** (♩ = ♪)

*mf*                          *dim.*                          *mf*

**Moderato**

*Mid.*                          *3*                          *p*                          *2*                          *3*                          *mf*

- pelle chanter! La la la la la la la la la...                          Pan!

**Moderato** (♩ = 100)

*Mid.*                          *3*                          *2*                          *3*                          *mf*

*Mid.*                          que je t'embrasse.                          Marsi... as, sur mon cœur...                          Ah! Marsi.

## 'APOLLON (presque parlé)

*Mid.*                          *—*                          *—*                          *—*                          *—*                          *—*

Ah! le sot.

*Mid.*                          *b*                          *b*                          *b*                          *b*

... as, tu es le dieu du chant!                          Au moins, voi... là de la mu... si... que

Mid. *Tendre à la fois, douce et comique...*

*Cela me rappelle mon jeune*

*And no moderato p*

Mid. *tempo.*

*And no moderato (♩ = 100)*

*A Paris, quand j'avais vingt ans...*

Mid. *J'étais alors d'humeur folâtre, Je fréquentais fort le théâtre... Lely.*

*sempr p*

Mid. *riques surtout. J'étais un arbitredugout On m'appelle.*

*8*

Mid. *lait le petit Midas; Je savais tous les airs Et je les fredon.*

*8*

*f*

Midi. *mf*

nais quand chantaient les acteurs.

*poco rit.* *a Tempo*

*mf* *p*

Autour de moi, l'on di.

Midi.

sait, l'on disait: "c'est le mélo... ma... ne" Alors, je battais la mesure avec ma canne.

*f*

APOLLON *f*.

Ah! quel accompagnement charmant pour les voi.

Midi.

*f*

A. *sins!..*

Midi.

Ils mesuivaient tous a urefrain...

*f* *p*

**Un peu plus lent***mf*

A. *brusquement* *f* *3* Sans dou\_te, monsieur le Bail.li. *mf*

Mid. Désirez-vous continu\_er? Chantez

*8* **Un peu plus lent**

A. *3* Je vous as\_su\_re que vous trouве.

Mid. done! Mais, en véri\_té... En fin!

*p*

A. *rez ce morceau-là très piquant.* *C'est* *3*

Mid. Oui-dà! Est-ce encore Apollon qui parle? *3*

**All<sup>o</sup> moderato**

A. *3* *4* moi.

**All<sup>o</sup> moderato ( $\text{d} = 96$ )**

*p* *3* *3*

A. *p*

Auro si .gnol, dans un bo ea .ge      Certain cou cou, certain hi .

A.

bou dis pu taient le prix du ra ma ge. Pour

A.

juge, on fit choix D'un bau det grand connais seur en belles voix

A.

Ain si qu'une corneille en noix, Qui, pour ju ger en sa ges se; Vou

A.

lut les en ten dre tous trois. Le jour pris,

A. *p*

Le hibou commen - ce; En - sui - te, le coucou s'a-

A.

van . ce. De leurs cris, — le juge enchan.té—

A.

Frappant du pied, dressant l'oreil — le, A chaque son cla.mait merveille, Se trémous.  
rit.  
*dim.*

**Poco più lento**

A.

sait de volupté. Le rossi.gnol, à son tour se pré.sen.te.

**Poco più lento**

**rit.**

A.

Il chan - te — Et son chant est à peine écouté.  
**rit.**

**a Tempo**

A.

**a Tempo**

LISE *p*

MIDAS *f*

Il va ju . ger,  
Si . len . ce! Ju . ge .

L. je trem - ble...  
CLOÉ *p*  
Ah!..comme le cœur me bat!

Mid. ... ment!

## Récit.

Nous, Midas, Bailli de ces lieux, Fi-

Mid. . dèle par . tisan du goût de nos aïeux, Et juge com . pétent d'un débat d'impor .

Mid. tan . ce, Du fait ayant pris connais.san . ce, A Marsias, à Pan, décer.

Mid. nons encejour Leprix du chant et de l'amour. Ordon.

Mid. nons que ce témo\_rai.re Qui vient mettre en cré dit d'insi.pi.des chansons, Désor.

Mid. mais réduit à se tai.re, S'en re.tour.ne au-delà des monts!

Le ciel s'est obscurci. Menace d'orage.- Apollon fait un geste. On entend le braiment de l'âne. De longues oreilles sortent de la tête de Midas. Apollon apparaît dans sa forme divine.

**Lent**

**ff** **f** **dim. e rit.**

LISE

*f*

CLOÉ

Ah! quel changement

MOPSA

Ah! quel changement

MARSIAS

Ah! quel changement

PALÉMON

Ah! quel changement

PAN

Ah! quel changement

MIDAS

Ah! quel changement

Maestoso ( $\text{d} = 72$ )

Ah! quel changement

L. C. Mop. Mar. Pal. Pan. Mid.

L. C. Mop. Mar. Pal. Pan. Mid.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

C'est Apol . lon lui mê - me! craignons son courroux.

L. C. Mop. Mar. Pal. Pan. Mid.

L. A sa puissan . ce, A sa ven .

C. A sa puissan . ce, A sa ven .

Mop. A sa puissan . ce, A sa ven .

Mar. A sa puissan . ce, A sa ven .

Pal. A sa puissan . ce, A sa ven .

Pan. A sa puissan . ce, A sa ven .

Mid. A sa puissan . ce, A sa ven .

A sa puissan . ce, A sa ven .



L. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

C. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

Mop. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

Mar. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

Pal. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

Pan. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.

Mid. - gance, Reconnaissons le Dieu de l'art et de l'a . mour.



APOLLON *mf*

Mon ex - il est fini.

Ju.pi .

*mf**mf*

ter me rappel - le

Et je re.tourne aux cieux.

Plus

MIDAS (s'agenouillant) *p*

Pardon!

*mf*

tard...

ta pri - ère est innu - ti - le

Il fal -

*mf*

lait un exemple au mauvais goûт:

Et je ne pouvais pas mieux choi - sir.

*mf*

LISE

Qu'allons nous devenir?

CLOÉ

Qu'allons nous devenir?

MIDAS

Seigneur Apollon...

*p*

APOLLON (à Lise et Cloé)

Apollon doit reconnaître les bontés que vous avez eues...

Mid.

de grâce..

pour A. lexis

Vous resterez toujours agré-

a bles et bel les

Et je veux assurer votre bon-

A. heur.

A.

Il va chercher Lise et Cloé et les conduit devant Pan et Marsias.

(à Pan et Marsias)

La le .

A. con vous ser - vi - ra, j'es -

A. pé - re...

A. poco più f

A. A cet - te con - di

A.

tion,

mour

cel - les qui vous é - taient des - ti -

né - - - es re.fle.u.ri.ra pour  
suivez

Le rideau des arbres s'écarte, on voit au fond le décor du 1<sup>er</sup> Acte.

A.

vous...  
**Même mouvt**

*p*

Apollon s'éloigne lentement et disparaît. Midas se sauve en cachant ses oreilles. Les

autres se prosternent.

Paris 1920.  
St Germain s/Morin 1921.

- FIN -